

La Festa Teatrale

Georg Reutter (1708 – 1772)

“Sinfonia” uit de serenade Archidamia (1772)

Antonio Caldara (1670 – 1736)

Aria “Questo è il prato” uit de pastorale Nigella e Tirsi (1726)

Joseph Johann Fux (1660 – 1741)

Aria “Sento nel cor” uit Dafne in Lauro (1714)

Antonio Vivaldi (1708 – 1772)

Concerto in D groot voor viool en fluit

Allegro

Cantabile (Andante)

Allegro

Francesco Bartolomeo Conti (1681 – 1732)

Aria “Vivi o bella” uit de cantate Fra queste umbrose piante (ca. 1700)

Francesco Bartolomeo Conti

Cantate “Con più luci di candori” uit Cantate con Instrumenti (ca. 1700)

Aria “Con più luci di candori”

Recitatief

Adagio “I bei fregi”

Recitatief

Allegro Assai “In placida calma”

Elisabeth Hetherington – sopraan

Giulia Zannin – chalumeau

Tiziano Teodori - traverso

Weronika Zimnoch - viool

Anna Lachegyí – viola da gamba

David Mackor – aartsluit

Eva Euwe – violone, contrabas

Henriette Wirth- klavecimbel



ENSEMBLE
La Favorita

Toelichting en teksten

Met herders, nymfen en bosgeesten brengen wij u naar de magische wereld van de mythologie en de feestelijkheid van de 18^e eeuwse barokmuziek. Het 'festa teatrale' was al vanaf de 17^e eeuw een populair concept aan de Europese hoven. Naast de prachtige, verhalende muziek die het opleverde was het een ideale manier om de koning te eren en festiviteiten zoals bruiloften, kroningen en naamdagen op een extravagante manier te vieren.

Antonio Caldara

Questo è il prato

uit "Nigella e Tirsi" (1726)

Questo è il prato

il bosco è quello

dove spesso trovò pace

e dove adesso

trova sol tormento il cor.

This is the lawn

the woods is that

where often peace has been found

and where now

the heart only finds torment.

Il mio Tirsi in fra le selve

a' seguir se n'va le belve

e non sa ch'io preda

vengo senza lui

del mio dolor.

My Tirsi in the woods

goes to follow the beasts

and he doesn't know that I prey

of my sorrow

come without him.

Joseph Johann Fux

Sento nel core
uit Dafne in Lauro (1714)

Sento nel core un dolce affanno
che sembra amore e amor non é.
Quello ch'io sento é un dolce inganno
che il cor diletta
má con tormento che l'alma alletta senza
mercé

I feel in my heart a sweet worry, that
seems love but is not.
What I feel is a sweet deception, which
delights my heart
but with torment and gladdens my
soul without mercy.

Francesco Bartolomeo Conti

Vivi o bella
uit Fra queste umbrose piante (ca. 1700)

Vivi o bella
e nel tuo volto spargan pur le Grazie

a gara la più vaga e la più rara
leggiadria d'un dolce riso.
Nei tuoi labbri nei tuoi raggi
brilli e splenda sempre mai
il mio germe in trono assiso .

Live oh beautiful
and let Graces competing to scatter
in your face
the vaguest and the rarest
loveliness of a sweet smile.
In your lips and in your rays
let always shine and sparkle
my germ enthroned seated.

Francesco Bartolomeo Conti

“Con più luci di candori” (ca. 1700)

Aria

Con più luci di candori
Nunzia fu di bei splendori
oggi l'alba al sol nascente.
Or di Febo i vaghi raggi
offeriscono gli omaggi
a un sol più risplendente.

With more lights of candour
Nunzia was of beautiful splendors
today's dawn to the rising sun.
Now the vague rays of Febo
offer gifts
to a more resplendent sun.

Recitativo

Oggi rinnova il circolo solare
quel di felice che riporta a noi
di nobile eroina il nome illustre
cui pregio singolare d'ogni virtù
ch'adornar può gli eroi,
diede per man d'amor nature industrie
assenato valor gentil beltade
degno stupor della nascente etade

Today it renews the solar circle
that happy day that brings us back
of noble heroine the illustrious
name,
whose singular value of every virtue
that can adorn heroes,
he gave industrious nature
by the hand of love
judicious value kind beauty
worthy stupor of the nascent age.

Adagio

I bei fregi, ch'adornan quell'alma
all'ossequio n'invitano il cor.
E il composto riporta la palma
d'ogni nobile humano splendor.

The beautiful friezes, which adorn
that soul, invite the heart to the
deference.
And this brings back the honour
of every noble human splendor.

Recitativo

Quindi tutti divoti pastori e Ninfe
in un drappello uniti
che dal monte han del Nome i pregi aviti,
alla grand' Eroina che in sé l'honor
d'ogni virtù combina
offron ossequi e voti
e con il cuor di giubilo ripieno
accrescon gioia à questo di sereno.

So all the devotees pastors and nymphs
in an united group
from the mountain have the merits of the
ancestors in their Name,
to the great Heroine that in herself the
honor of every virtue combines
they offer respect and devotions
and with the heart full of jubilation
they enhance the joy of this seren day.

Allegro assai

In placida calma
in giubilo ogn'alma
esulti nel sen.
A gioia compita
ci alletta, c'invita
la luce d'un giorno si lieto e seren.

In placid calm
in jubilation each soul
exult in the bosom.
To accomplish joy
lures us, invites us
the light of a day really happy and serene.

Programma concept en vertalingen: Giulia Zannin